

AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015

Patient data field "Pacemaker"

EN

Addendum instruction for use for **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: Patient data field **Pacemaker** with communication via Schiller Server, page 2.

DE

Nachtrag zur Gebrauchsanweisung **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: Patienten-Eingabefeld **Schrittmacher** mit Kommunikation über Schiller Server, Seite 3.

FR

Addendum à la notice d'utilisation pour **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: champ de données du patient **Pacemaker** avec communication via Schiller Server, page 4.

IT

Appendice per le istruzioni per l'uso per **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2010 / MS-2015**: campo dati pazienti **Pacemaker** con comunicazione tramite Schiller Server, pagina 5.

ES

Apéndice para instrucciones de uso para **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: campo de datos del paciente **Marcapasos** con comunicación a través Schiller Server, página 6.

PT

Adendo para Instrução de Uso para **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: Campo de dados do paciente **Pacemaker** com comunicação via Schiller Server, página 7.

SV

Tillägg till bruksanvisning för **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: Patientdatafältet **Pacemaker** med kommunikation via Schiller Server, sida 8.

RU

Приложение к руководству по эксплуатации на приборы **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: Поле данных пациента **Пейсмейкер** в приборах с передачей данных через сервер Schiller, стр. 9.

FI

Lisäysohjeet **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: Potilastietokenttä **Pacemaker** käyttöön Schiller Server kautta tapahtuvan tiedonsiirron kanssa, sivu 10.

NO

Tilleggsveiledning til bruksanvisning **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: Pasientdatafelt **Pacemaker** med kommunikasjon via Schiller Server, side 11.

DA

Tilleggsveiledning til brugervejledning for **AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015**: Patientdatafelt **Pacemaker** med kommunikasjon via Schiller Server, side 12.

Addendum safety note for Patient data field "Pacemaker" YES (☑) / NO (☐)



- ▲ For patients with Pacemaker the field entry "Pacemaker" must be set to YES (☑) to avoid distortion of transmitted ECG signals to a server.

AT-102

Patient No.	: 4455-66-3
Last Name	: Wyle
First name	: Frederick
Born	: - - - (dd-mm-yyyy)
Age	: Years
Gender	:
Height	: cm
Weight	: kg
BP	: mmHg
Ethnic	:
Medications	:
Ref No.	:
Pacemaker	: Yes

AT-104 PC and CS-200

Add a New Patient

Patient-ID PDQ

Last Name

First Name

Second Last Name

Last Case Number PDQ

Sex

Date of Birth

Height cm

Weight kg

☒ Pacemaker

Insurance

Insurance Type

OK Cancel

AT-102 plus and AT-10 plus

Patient Data

Patient #

Last Name:

First Name

Born: dd-mm-yyyy

Age: years

Gender: M / F

Height: (cm)

Weight: (kg)

BP: (mmHg)

Remark

Ethnic:

Medication

Ref. No

Diagnosis

Pacemaker YES

MS-2007 MS-2010 / MS-2015

Patient data

Patient #

Last name

First name

Born

Age Years

Gender

Pacemaker Yes

Height cm

Weight kg

Ethnic

BP (mmHg)

YES (☑): If a pacemaker spike is detected during the ECG recording, this is indicated in the interpretation with "PACEMAKER SPIKES NOTED" or "PACEMAKER ECG" and Pacemaker spikes will be replaced by a marker.

NO (☐): If a pacemaker spike is detected during the ECG recording, an interpretation is performed and displayed.

Nachtrag Sicherheitshinweis für Patientendatenfeld "Schrittmacher" JA (☑) / NEIN (☐)



- ▲ Für Patienten mit Herzschrittmacher muss der Feldeintrag "Schrittmacher" auf JA (☑) gesetzt werden, um eine Verzerrung der an einen Server übertragenen EKG-Signale zu vermeiden.

AT-102

06.16 17.02.10 Wyle, Frederick

Nachname : Wyle
Vorname : Frederick
Patient-Nr. : 4455-66-3
Geb.-Datum : (tt.mm.jjjj)
Alter : Jahre
Geschl. :
Grösse : cm
Gewicht : kg
BD : mmHg
Rasse :
Medikation :
Referenz-Nr. :
Schrittmacher : JA

AT-104 PC und CS-200

Neuen Patienten eingeben

Patienten-Nr. PDQ
Familienname
Vorname
Namenszusatz
Fallnummer PDQ
Geschlecht
Geburtsdatum
Grösse 0.0 cm
Gewicht 0.0 kg
☐ Schrittmacher
Versicherung
Vers. Art
OK Abbruch

AT-102 plus und AT-10 plus

Patientendaten

Patient # :
Name:
Vorname
Geburtsdatum: TT.MM.JJJJ
Alter: Jahre
Geschlecht: Mann / Frau
Grösse: (cm)
Gewicht: (kg)
BD: (mmHg)
Anmerkungen
Ethnie:
Medikamente
Fall-Nr.
Digitalis
Schrittmacher JA

MS-2007 / MS-2010 / MS-2015

Patientendaten

Identifikation
Nachname
Vorname
Geburtsdatum Grösse cm
Alter Jahre Gewicht kg
Geschlecht Ethnie
Schrittmacher Ja BD (mmHg)

JA: Wird während der EKG-Aufzeichnung ein Schrittmacherimpulse erkannt, wird mit dem Interpretationstext auf ein "SCHRITTMACHER EKG" hingewiesen.

NEIN: Wird während der EKG-Aufzeichnung ein Schrittmacherimpulse erkannt, wird eine Interpretation durchgeführt und angezeigt.

Note de sécurité supplémentaire pour le champ de données patient "Stimulateur"
OUI (☑) / NON (☐)



- ▲ Pour les patients avec stimulateur cardiaque, l'entrée du champ "Stimulateur " doit être réglée sur **OUI** (☑) pour éviter la distorsion des signaux ECG transmis à un serveur.

AT-102

AT-104 PC et CS-200

AT-102 plus et AT-10 plus

MS-2007/ MS-2010 / MS-2015

OUI : si un spike de stimulateur cardiaque est détecté lors de l'enregistrement d'un ECG, un message d'interprétation indiquera « Impulsions d'un stimulateur cardiaque détectées » ou « Pacemaker ECG » et les pics du pacemaker seront remplacés par un marqueur.

Non : si un spike de stimulateur cardiaque est détecté lors de l'enregistrement d'un ECG, une interprétation est effectuée et affichée.

AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015

Patient data field "Pacemaker"

IT

Nota di sicurezza aggiuntiva per il campo dati paziente "Pacemaker" SI (☑) / NO (☐)



▲ Per i pazienti con pacemaker, la voce del campo "Pacemaker" deve essere impostata su SI (☑) per evitare alterazioni dei segnali ECG trasmessi a un server

AT-102

AT-104 PC e CS-200

AT-102 plus e AT-10 plus

MS-2007/ MS-2010 / MS-2015

SI (☑): Se viene rilevato un impulso del pacemaker durante la registrazione dell'ECG, sull'interpretazione appare la dicitura "PUNTE DEL PACEMAKER ANNOTATE" oppure "PACEMAKER ECG" e l'impulso del pacemaker viene sostituito da un marker.

NO (☐): Se viene rilevato un impulso del pacemaker durante la registrazione dell'ECG, viene eseguita e visualizzata un'interpretazione.

Nota de seguridad adicional para el campo de datos del paciente "Marcapasos"
SÍ (☒) / NO (☐)



▲ Para los pacientes con marcapasos, la entrada de campo "Marcapasos" debe ajustarse en SÍ (☒) para evitar la distorsión de las señales de ECG transmitidas a un servidor.

AT-102

AT-104 PC y CS-200

AT-102 plus y AT-10 plus

MS-2007/ MS-2010 / MS-2015

SÍ (☒): si se detecta un pico de marcapasos durante el registro de ECG, esto se indica en la interpretación como "Espigas de marcapasos detectadas" o "ECG de marcapasos" y los picos de marcapasos se sustituirán por un marcador.

NO (☐): si se detecta un pico de marcapasos durante el registro de ECG, se realiza y se muestra la interpretación.

AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015

Patient data field "Pacemaker"

PT

Adenda nota de segurança para o campo de dados do paciente "Pacemaker"
SIM (☑) / NÃO (☐)



- ▲ Para pacientes com Pacemaker, a entrada de campo "Pacemaker" deve ser definida para SIM (☑) para evitar a distorção dos sinais de ECG transmitidos a um servidor.

AT-102

AT-102 plus e AT-10 plus

AT-104 PC e CS-200

MS-2007/ MS-2010 / MS-2015

- SIM (☑):** Se um pico de pacemaker for detectado durante a gravação do ECG, isto é indicado na interpretação com "PICOS DE PACEMAKER ANOTADOS" ou "ECG PACEMAKER" e os picos de pacemaker serão substituídos por um marcador.
- NÃO (☐):** Se for detectado um pico de pacemaker durante a gravação do ECG, é efectuada e exibida uma interpretação.

Säkerhetsmeddelande för patientdatafältet "Pacemaker" YES (JA) (☒) / NO (NEJ) (☐)



- ▲ För Patient med pacemaker måste fältet "Pacemaker" vara inställt på YES (JA) (☒) för att undvika förvrängning av de överförda EKG-signalerna till en server.

AT-102

AT-104 PC och CS-200

MS-2007/2010/2015

AT-102 plus och AT-10 plus

YES (JA) (☒): Om en pacemakerspik upptäcks under EKG-inspelningen anges detta i tolkningen med "Pacemakerspikar har noterats" eller "Pacemaker-EKG" och pacemakerspikarna ersätts av en markör.

NO (NEJ) (☐): Om en pacemakerspik upptäcks under EKG-inspelningen görs en tolkning och visas.

AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015

Patient data field "Pacemaker"

RU

Дополнительное замечание по безопасности относительно поля данных пациента "Пейсмейкер" ДА (☑) / НЕТ (☐)



- ▲ У пациентов с пейсмейкером поле данных "Пейсмейкер" должно быть отмечено галочкой (или выбран вариант ответа ДА (☑) во избежание искажений при передаче сигнала на сервер.

AT-102

AT-104 PC и CS-200

AT-102 plus и AT-10 plus

MS-2007/ MS-2010 / MS-2015

ДА (☑): Если в процессе регистрации ЭКГ будут обнаружены импульсы пейсмейкера, в интерпретации будет сделана пометка "ОБНАРУЖЕНЫ ПИКИ ПЕЙСМЕЙКЕРА" или "ЭКГ С ПЕЙСМЕЙКЕРОМ", и пики пейсмейкера будут заменены на маркеры.

НЕТ (☐): Если в процессе регистрации ЭКГ будут обнаружены импульсы пейсмейкера, интерпретация будет проведена без учета этого обстоятельства.

Potilastietokenttää "Sydämentahdistin" koskeva turvallisuusohjeen lisäys
YES (KYLLÄ) (☑) / NO (EI) (☐)



▲ Jos potilaalla on sydämentahdistin, tämä kenttämerkkiä "Pacemaker" on asetettava YES (KYLLÄ) (☑), jotta vältetään palvelimelle lähetettävien EKG-signaalien vääristyminen.

AT-102

AT-104 PC ja CS-200

AT-102 plus ja AT-10 plus

MS-2007 MS-2010 / MS-2015

YES (KYLLÄ) (☑):

Jos tahdistimen piikki havaitaan EKG:n tallennuksen aikana, tämä ilmaistaan tulkinnassa merkinnällä "Tahdistinpiikkejä havaittu" tai "Pacemaker ECG" ja sydämentahdistimen piikit korvataan merkinnällä.

NO (EI) (☐):

Jos tahdistimen piikki havaitaan EKG:n tallennuksena aikana, tulkinta suoritetaan ja näytetään.

AT-102 / AT-102 Plus / AT-10 plus / AT-104 PC / CS-200 / MS-2007 / MS-2010 / MS-2015

Patient data field "Pacemaker"

NO

Tillegg sikkerhetsnotat for pasientdatafelt "Pacemaker" YES (JA) (☑) / NO (NEI) (☐)



▲ For pasienter med pacemaker må dette feltet "Pacemaker" settes til YES (JA) (☑) for å unngå forvrengning av overførte EKG-signaler til en server.

AT-102

06.16 17.12.09 Wyle, Frederick

Patient No.	4455-66-3
Last Name	Wyle
First name	Frederick
Born	- - - - (dd-mm-yyyy)
Age	- - - - Years
Gender	
Height	cm
Weight	kg
BP	mmHg
Ethnic	
Medications	
Ref No.	
Pacemaker	Yes

AT-104 PC og CS-200

Add a New Patient

Patient-ID PDQ

Last Name

First Name

Second Last Name

Last Case Number PDQ

Sex

Date of Birth

Height cm

Weight kg

☐ Pacemaker

Insurance

Insurance Type

OK Cancel

AT-102 plus og AT-10 plus

Patient Data

Patient #

Last Name:

First Name

Born: dd-mm-yyyy

Age: years

Gender: M / F

Height: (cm)

Weight: (kg)

BP: (mmHg)

Remark

Ethnic:

Medication

Ref. No

Digitalis

Pacemaker ☒ YES (JA)

MS-2007 MS-2010 / MS-2015

Potilastiedot

Tunnistaminen

Sukunimi

Etnimi

Syntymäaika Pituus cm

Ikä Vuotta Paino kg

Sukupuoli Etnisyys

Tahdistin ☒ JA VP: (mmHg)

Käyntitunnus

Huomautus

Editoi PDQ Uusi

YES (JA) (☑):

Hvis det oppdages en pacemakerpik under EKG-opptaket, angis dette i tolkningen med "Pacemaker-spikes notert" eller "Pacemaker EKG", og pacemakerpikene erstattes av en markør.

NO (NEI) (☐):

If a pacemaker spike is detected during the ECG recording, an interpretation is performed and displayed.

Tillæg sikkerhedsbemærkning til patientdatafeltet "Pacemaker" YES (JA) (☒) / NO (NEJ) (☐)



- ▲ For Patienter med pacemaker skal feltet "Pacemaker" være indstillet til YES (JA) (☒) for at undgå forvrængning af de overførte EKG-signaler til en server.

AT-102

AT-104 PC og CS-200

AT-102 plus og AT-10 plus

MS-2007 MS-2010 / MS-2015

YES (JA) (☒): Hvis der registreres en pacemaker-spike under EKG-optagelsen, angives dette i fortolkningen med "Pacemaker-takker noteret" eller "Pacemaker-EKG", og pacemaker-spikes erstattes af en markør.

NO (NEJ) (☐): Hvis der registreres en pacemaker-spike under EKG-optagelsen, udføres og vises en fortolkning.